

No. 51464

**Turkey
and
Kyrgyzstan**

Agreement between the Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kyrgyz Republic Concerning Mutual Travels of their Citizens (with annexes). Ankara, 26 April 2011

Entry into force: *10 February 2012, in accordance with article 14*

Authentic texts: *English, Kyrgyz, Russian and Turkish*

Registration with the Secretariat of the United Nations: *Turkey, 12 November 2013*

**Turquie
et
Kirghizistan**

Accord entre le Gouvernement de la République turque et le Gouvernement de la République kirghize concernant les voyages mutuels de leurs citoyens (avec annexes). Ankara, 26 avril 2011

Entrée en vigueur : *10 février 2012, conformément à l'article 14*

Textes authentiques : *anglais, kirghize, russe et turc*

Enregistrement auprès du Secrétariat de l'Organisation des Nations Unies : *Turquie, 12 novembre 2013*

[ENGLISH TEXT – TEXTE ANGLAIS]

**Agreement
between
the Government of the Republic of Turkey and
the Government of the Kyrgyz Republic
Concerning Mutual Travels of their Citizens**

The Government of the Republic of Turkey and the Government of the Kyrgyz Republic (hereinafter referred to as "Parties"):

Desiring to strengthen the friendly relations and cooperation between the two countries,

Aiming to facilitate travels of citizens of both countries;

Have agreed as follows:

ARTICLE 1

Citizens of the State of one Party holding valid documents specified in the Annex (1) and Annex (2) to this Agreement, which are its integral part, shall enter into, transit through, exit and stay temporarily in the territory of the State of the other Party, within the scope of the provisions indicated in this Agreement.

ARTICLE 2

1. Citizens of the State of one Party may enter into, transit through and exit from the territory of the State of the other Party through the border crossing points open to international passenger traffic in accordance with the national legislation of the State of each Party

2. While crossing the State borders and staying in the territory of the State, citizens of the State of one Party are obliged to comply with the rules and procedures set forth in the national legislation of the State of the other Party.

ARTICLE 3

Citizens of the State of one Party, holding valid documents specified in the Annex (1) and Annex (2) to this Agreement, shall be exempted from the visa requirement to enter into, transit through, exit from and stay temporarily in the territory of the State of the other Party.

ARTICLE 4

1. Visa exemption is valid for touristic, business and official travels to the territory of the State of each Party.

2. Conditions of staying for citizens of the States of the Parties during the travels indicated in paragraph 1 of this article, shall be done in accordance with the national legislation of the State of each Party.

ARTICLE 5

1. Citizens of the State of one Party, holding valid diplomatic, service and special passports, who are appointed to the diplomatic missions, consular posts or representations of international organizations accredited in the territory of the State of the other Party, shall be exempted from visa requirement to enter into, transit through and exit from the territory of the State of the other Party for the period of their assignments and shall be accredited to the Ministry of Foreign Affairs of the Parties.

2. The provisions of the first paragraph of this Article shall also be applied to the members of their families (spouses and children), holding valid passports.

3. The Parties notify each other list of accredited individuals through diplomatic channels.

ARTICLE 6

Visa exemption, for the holders of the valid documents specified in the Annex (1) and Annex (2) to this Agreement and for the period indicated in the Article 3 of this Agreement, shall also apply to the citizens of the State of each Party engaged in international transport of goods and passengers such as crew members (of trucks, buses and civil aircrafts).

ARTICLE 7

1. Visa exemption does not grant the right for employment to the citizens of the States of the Parties

2. Citizens of the States of the Parties, who travel for the purposes of work, education, research, family reunification, longtime stay and for the other purposes, shall obtain visa previously from the diplomatic missions or consular posts of the States of the Parties in accordance with the national legislations of the States of the Parties.

3. In case of submitting valid documents taken from the educational institutions which have the right of accepting foreign students in accordance with the national legislation of the State of each Party, visa charge is not taken from the students.

4. Procedures of extending stay for citizens of the States of the Parties obtaining visa within the framework of paragraph 2 of this article, shall be done in accordance with the national legislation of the State of each Party.

ARTICLE 8

The amount that will be asked for fees for visa are designated by the national legislation of the State of each Party. Fees for visa may be determined by mutual consent of the Parties within the framework of reciprocity.

ARTICLE 9

Each Party has the right to deny the entry into the territory of its State of the citizens of the State of the other Party or shorten the period of their stay in the country; without mentioning any reason.

ARTICLE 10

1. Each Party may, for reasons of ensuring national security, public order or public health, suspend the application of this Agreement, either in whole or in part. The written notification of such suspension shall be forwarded to the other Party through diplomatic channels at least seventy two (72) hours before the suspension.

2. A Party that has decided to suspend this Agreement for reasons specified in paragraph 1 of this Article shall inform the other Party of its decision to resume the application of this Agreement through the same procedure.

ARTICLE 11

1. The Parties shall exchange through diplomatic channels specimens of the documents specified in the Annex (1) and Annex (2) to this Agreement, no later than sixty (60) days following the signature of the Agreement.

2. In case the Parties put into practice new documents or make any changes in the existing documents mentioned in paragraph 1 of this article they shall deliver the specimens of the aforementioned documents at least sixty (60) days prior to their circulation.

ARTICLE 12

1. Any dispute arising from the interpretation or implementation of the provisions of this Agreement shall be resolved through negotiation and consultation by the Parties.

2. When deemed necessary, a working group, whose task is to monitor the implementation of the provisions of this Agreement, may be established. The Parties shall notify each other of their intention to establish and convene such a group through diplomatic channels.

ARTICLE 13

The States of the Parties may make amendments and additions, by mutual consent, to this Agreement, by signing separate Protocols. These Protocols shall be integral part of this Agreement.

ARTICLE 14

This Agreement shall enter into force on the thirtieth (30th) day since the date of the receipt of the last written notification of the completion by the Parties of internal legal procedures that are necessary for its entry into force.

Upon the entry into force of this Agreement, the "Visa Exemption Agreement between the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Turkey and the Ministry of Foreign Affairs of the Republic of Kirghizia", which was signed in 1992 through exchange of notes, will lose its validity.

This Agreement is of unlimited duration and shall remain valid unless one of the Parties notifies the other Party in written form through diplomatic channels of its intention to terminate it. In that case, the Agreement shall be terminated six (6) months after the other Party has received the said notification.

Done in Ankara, "on the 26th of April 2011 in Turkish, Kyrgyz, Russian and English languages. In case of any divergence in interpretation of the provisions of this Agreement, the English text shall be used.



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE REPUBLIC OF TURKEY**
AHMET DAVUTOĞLU
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS



**FOR THE GOVERNMENT OF
THE KYRGYZ REPUBLIC**
RUSLAN KAZAKBAEV
MINISTER OF FOREIGN AFFAIRS